

E55 - Bakeneko

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

FACTION FACTION

It's so unclear

[00:10] ---

FACTION FACTION aimaina monsa

[00:13] ---

Mysterious, abstract FACTION LIFE

[00:13] ---

kai chuushouteki FACTION LIFE

[00:31] ---

FACTION LIFE

Strange and odd

[00:31] ---

FACTION LIFE kimyou kiteretsu

[00:33] ---

Here comes an enigma

How mysterious

[00:33] ---

kaikai tourai mysterious

[00:35] ---

When I turn back and look

[00:35] ---

patto furikaettara futo

[00:38] ---

I feel a material to the unknown

[00:38] ---

kanjiru michi e no material

[00:41] ---

That's a FACTION FACTION

It's so unclear

[00:41] ---

That's a FACTION FACTION aimaina monsa

[00:43] ---

FACTION FACTION

Real ideal

[00:43] ---

FACTION FACTION real ideal

[00:46] ---

FACTION FACTION

Faintly behind me

[00:46] ---

FACTION FACTION haigo ni kasuka

[00:48] ---

FACTION FACTION

"We're right here"

[00:48] ---

FACTION FACTION "ima oidemasu"

[00:51] ---

Is the faraway inviting hand

A truth or a lie?

[00:51] ---

tooi te wo maneiteiru shoutai wa

truth or lie?

[00:56] ---

In the gradient space with no boundaries

"Come"

[00:56] ---

sakaime nai gradation no hazama de "oide"

[01:01] ---

Auditory hallucinations, images,

Still unsure if it's the truth

[01:01] ---

genchou guuzou shinjitsu ka saemo

oborona manma

[01:06] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

We won't reach it if that's all we do

[01:06] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

kurikaeshite wa tsukamenai

[01:12] ---

Here and there, what a surprise (thump)

[01:12] ---

acchi kocchi odoroki (dokkin)

[01:15] ---

Wandering moments

The maze is a labyrinth

[01:15] ---

samayotte moments meikyuu wa labyrinth

[01:17] ---

Bizarre, offbeat, darkness (shiver)

[01:17] ---

kaiki toppi kurayami (zokkun)

[01:20] ---

*Jumping into the unknown,
Deeper and deeper*

[01:20] ---

tobikomū mitaiken no oku no oku ni

[01:22] ---

*More FACTION FACTION
Even within such nonsense and incoherence*

[01:22] ---

*More FACTION FACTION detarame
shirimetsuretsu no naka ni mo kitto*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
There should be a piece of truth buried*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
shinjitsu no kakera ga umoreteru hazusa*

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:36] ---

Holograms, a new technology.

[01:39] ---

*In the near future,
paranormal phenomena frequently occur.*

[01:43] ---

Humans began to refer to them as...

[01:48] ---

Hologram Ghosts.

[02:54] ---

S-Somebody!

[02:56] ---

Help me!

[03:03] ---

*Early this morning, a middle school girl
was rescued from the top of a building.*

[03:04] ---

BAKENEKO

[03:09] ---

They should be getting back about now.

[03:12] ---

The police are investigating.

[03:15] ---

Drink up.

[03:17] ---

Bad, Choro! That's Noro's!

[03:21] ---

Humans sure like
looking after creatures like them.

[03:25] ---

Oh, it's just you guys.

[03:28] ---

Cats!

[03:30] ---

Hey, promise to keep this a secret,
especially from the dorm leader.

[03:34] ---

What don't you want me finding out?

[03:38] ---

Dorm Leader.

[03:40] ---

No animals allowed inside the dorm!

[03:43] ---

It's also not good
to feed them so irresponsibly.

[03:46] ---

I know, but...

[03:50] ---

Shoo.

[03:51] ---

Come on.

[03:54] ---

Getting attached
makes saying goodbye harder.

[03:59] ---

Get back to your rooms
and do your homework.

[04:02] ---

Yes, sir.

[04:18] ---

Now, I know you noble and
beautiful creatures can do this.

[04:25] ---

Take these inferior humans,

[04:28] ---

and train them more.

[05:10] ---

CONSTRUCTION AREA
KEEP OUT

[05:20] ---

You can do better than this.

[05:35] ---

There you go.

[05:57] ---

Somebody...

[05:58] ---

Somebody help!

[06:02] ---

Why is a human up there?

[06:05] ---

Now, let her down!

[06:27] ---

What is a human doing here?

[06:31] ---

An interfeerer...

[06:37] ---

A cat?

[06:39] ---

PLEASE DON'T FEED STRAY CATS

[06:40] ---

So Higacchi locked himself in his room?

[06:44] ---

Jellymon-sama,
forget about your new farming business!

[06:49] ---

Hurry back home! Please!

[06:51] ---

When Senpai woke up on top of the pole,

[06:54] ---

he said he heard cats.

[06:56] ---

"It's a curse!"

[06:58] ---

He cried out in fear.

[07:00] ---

There was that story in the news
about a girl stuck on top of a building.

[07:06] ---

And I saved someone who fell
from a Ferris Wheel late at night.

[07:11] ---

I heard meowing then too.

[07:14] ---

Are those coincidences?

[07:20] ---

They're in a bad mood today.

[07:23] ---

Is it because of the dorm leader?

[07:26] ---

I'll pet you!

[07:32] ---

You shouldn't touch their tails.

[07:35] ---

Gammamon, Choro is mad.

[07:48] ---

Tonight should be the night.

[07:51] ---

Now, my pretties, it's time to begin!

[08:03] ---

Now, show me!

[08:07] ---

Show me your true power!

[08:20] ---

Gammamon?

[08:29] ---

Fake Hiro?

[08:30] ---

Gammamon?

[08:35] ---

Higacchi and Gammamon are what?

[08:37] ---

They're acting all strange
walking on top of fences and roofs.

[08:41] ---

Can you come...

[08:45] ---

Hiro? Hiro!

[08:47] ---

What are you doing in my territory?

[08:50] ---

A Digimon?!

[08:53] ---

A human who knows what I am.

[08:57] ---

Come, I'll be the one to train you.

[09:02] ---

Helter Skelter!

[09:21] ---

I finally got the fruit business underway.

[09:28] ---

What is this?!

[09:30] ---

It's Jellymon!

[09:32] ---

You two are just in time!

[09:37] ---

Let's go after them!

[09:44] ---

A graveyard?

[09:45] ---

No.

[09:46] ---

A pet cemetery.

[09:48] ---

What's wrong with them?

[09:51] ---

Those cats have two tails.

[09:54] ---

That's a type of *Bakeneko* called
the *Nekomata* I've read about in a novel.

[10:12] ---

Where am I?

[10:15] ---

I can't move my body!

[10:17] ---

Maron-chan?

[10:21] ---

That's the Digimon from before.

[10:24] ---

I am Bastemon.

[10:26] ---

We will now begin the selection process

[10:30] ---

of you vastly inferior humans!

[10:51] ---

In ancient times,

[10:52] ---

cats were gods!

[10:54] ---

Humans who pass this trial

[10:58] ---

will receive our affection.

[11:01] ---

Gods?

[11:03] ---

That Digimon is called
the Goddess of Cats.

[11:06] ---

What's this?

[11:08] ---

What a beautiful way to sit.

[11:11] ---

Do it, humans!

[11:14] ---

Do this?

[11:20] ---

I can't!

[11:25] ---

Stop...

[11:29] ---

Fail.

[11:38] ---

Fail.

[11:40] ---

Pass.

[11:41] ---

Fail.

[11:44] ---

Pass.

[11:45] ---

Fail.

[11:47] ---

-It hurts!

-Pass.

[11:51] ---

Be grateful to cats, humans!

[11:58] ---

Haven't we had enough?

[12:00] ---

Let us go!

[12:14] ---

How wonderful!

[12:16] ---

Do it, humans!

[12:22] ---

No!

[12:23] ---

Stop!

[12:28] ---

Scum.

[12:29] ---

Fail!

[12:31] ---

Next!

[12:32] ---

This is awful.

[12:33] ---

They can't be expected
to do what a cat can!

[12:36] ---

It's Darling's turn next!

[12:40] ---

They want us to go through that?

[12:42] ---

Cats can get through anything
if their heads fit.

[12:44] ---

But it's impossible for
a human bone structure!

[12:48] ---

I'll do it, I'll do it!

[12:54] ---

We can't even get our heads through!

[12:59] ---

It's impossible!

[13:07] ---

A white Digimon?

[13:10] ---

I'm Gammamon.

[13:13] ---

Of course it can't be you.

[13:16] ---

Very well, you pa--

[13:17] ---

Please stop!

[13:24] ---

Stop!

[13:27] ---

Is this how far a Digimon falls
when they become a human's pet?

[13:33] ---

You,

[13:34] ---

all fail!

[13:36] ---

Please stop them!

[13:38] ---

My arm is going to be torn off.

[13:41] ---

Why are we digging holes?

[13:44] ---

I have a bad feeling about this.

[13:47] ---

Hiro!

[13:48] ---

I can't stop myself!

[13:51] ---

Is Bastemon the reason why
the cats can control the humans?

[13:56] ---

So even if I made a field,
the cats would be able to enter.

[14:00] ---

Do cats have a weakness?

[14:02] ---

Darling is going to be worked to death!

[14:05] ---

Weakness...

[14:07] ---

Let's go!

[14:15] ---

Is it over?

[14:17] ---

But I still can't move my legs.

[14:21] ---

What is this?

[14:22] ---

Please, I'm begging you.

[14:26] ---

Don't make us do it!

[14:28] ---

No...

[14:31] ---

This isn't me!

[14:33] ---

My body's acting on its own!

[14:36] ---

Stop!

[14:37] ---

Are we digging our own graves?

[14:42] ---

Good, good.

[14:44] ---

You've all gotten
so good at training humans.

[14:49] ---

It seems the power
I gave you has helped you awaken!

[14:53] ---

Training?

[14:55] ---

Then back when Senpai
and Gammamon were being controlled...

[14:58] ---

That was a walk.

[15:00] ---

Pets are meant to go on walks
with their owners, are they not?

[15:03] ---

That's why I had the cats practice
taking humans on walks.

[15:09] ---

Those who pass become pets.

[15:11] ---

That's the selection process?!

[15:13] ---

Those who fail...

[15:19] ---

My legs.

[15:20] ---

Hiro.

[15:21] ---

Please! Let us go!

[15:24] ---

Consider this a divine act of mercy.

[15:27] ---

I...

[15:28] ---

Be thankful
you are allowed to return to dust!

[15:31] ---

I don't want to die!

[15:36] ---

Celery?

[15:41] ---

What?

[15:50] ---

This smell...

[15:51] ---

Silver vine?

[15:52] ---

That's right!

[15:54] ---

It might not be the actual plant,
but it's basically the same!

[15:57] ---

A cat's weakness!

[15:59] ---

Mot Bomb!

[16:03] ---

Olives and celery

will also intoxicate cats!

[16:06] ---

If we smoke
the leaves and roots of kiwis,

[16:09] ---

just look at the results!

[16:12] ---

While there weren't any
growing silver vine,

[16:15] ---

there were many Digimon copying humans
and growing fruits and veggies.

[16:19] ---

If you surrender, we will show you mercy!

[16:24] ---

This won't work on me!

[16:26] ---

Oh dear.

[16:28] ---

But what about the other cats?

[16:38] ---

I can move!

[16:40] ---

Help me!

[16:44] ---

You okay?

[16:46] ---

Thank goodness.

[16:48] ---

It's our chance!

[16:51] ---

How strange.

[16:52] ---

Did you think isolating me
would allow you to beat me?

[16:58] ---

Angoramon Warp Evolution!

[17:05] ---

Lamortmon!

[17:17] ---

Vampire Dance.

[17:25] ---

Lamortmon!

[17:30] ---

My strength is being drained...

[17:37] ---

Helter Skelter!

[17:54] ---

Ruli!

[17:56] ---

Gammamon Warp Evolution!

[18:05] ---

Canoweissmon!

[18:08] ---

Jellymon Warp Evolution!

[18:14] ---

Thetismon!

[18:21] ---

Who are you?

[18:24] ---

An enemy?

[18:25] ---

Is this Bastemon's ability?

[18:27] ---

Calm down, Lamortmon!

[18:29] ---

Mot Bomb!

[18:30] ---

Spinning Needle!

[18:42] ---

Attacks from human-loving Digimon
have no effect on me.

[18:46] ---

Adue World!

[18:50] ---

You saw through it!

[18:51] ---

Vampire Dance.

[18:56] ---

Thetismon-sama!

[18:58] ---

I'll drain every last drop
of your life force.

[19:12] ---

What?!

[19:14] ---

I'm glad you were able to have your fill.

[19:17] ---

I prepared my body specially for you.

[19:21] ---

What?!

[19:22] ---

We used the Dokutease organ to replicate
silver vine inside Thetismon's system!

[19:28] ---

How does it feel to take in all that
silver vine along with my life force?

[19:36] ---

Lamortmon!

[19:37] ---

What are you doing? Continue your attack!

[19:40] ---

Let go...

[19:42] ---

You're my enemy?

[19:45] ---

Canoweissmon?

[19:47] ---

You're back, Lamortmon!

[19:50] ---

Curse you, I'll just do it again!

Helter--

[19:52] ---

Meteor Lux!

[20:05] ---

It appears Bastemon is fully drunk now.

[20:11] ---

Maron-chan!

[20:14] ---

I think I was having a nightmare.

[20:19] ---

There is no hope
for the cats in this world.

[20:23] ---

They're not gods or pets.

[20:26] ---

Despite appearances,
humans basically do what the cats want.

[20:29] ---

That's true.

[20:33] ---

I admit defeat.

[20:34] ---

I have to accept
this world for what it is.

[20:39] ---

I'll continue monitoring them.

[20:42] ---

Will I find a partner like that someday?

[20:48] ---

I'm sure you will.

[20:50] ---

The blessing to be an owner
isn't just for the cat.

[20:54] ---

Become your own silver vine.

[21:00] ---

I arranged for the Gardening and
Caretaking Club to look after them.

[21:04] ---

But only until we find them
permanent homes.

[21:07] ---

Thank you, Dorm Leader!

[21:10] ---

That's great news for you Choro and Noro!

[21:27] ---

*There are so many things in the world
That you can't see with your eyes*

[21:27] ---

*me ni mienai mono
kono yo niwa takusan arunoni*

[21:35] ---

*It's hard to keep track
When so many of them are important*

[21:35] ---

*daiji na mono bakaride
hontou wakaranaku narunaa*

[21:42] ---

*Hey, STRAWBERRY
You smell so sweet*

[21:42] ---

*nee STRAWBERRY
kimi no amai nioi ga shite*

[21:48] ---

*It's like I can almost touch you
My pulse accelerates*

[21:48] ---

*fureraresoude furerarenai
kasoku shiteiku boku no kodou*

[21:57] ---

Hey, could you leap into my arms?

[21:57] ---

*nee kono ude ni
tobikondekite kurenaika*

[22:04] ---

*If you do, I might just
Squeeze you to pieces*

[22:04] ---

*soshitara kitto boku wa kitto
kimi no koto kowashite shimaukamo shirenai*

[22:17] ---

Hiro's study files!

[22:20] ---

Bastemon.

[22:20] ---

LEVEL: ULTIMATE

[22:21] ---

*A Digimon called the Goddess of Cats,
who charms enemies with their eyes.*

[22:26] ---

In an old folk tale,

[22:26] ---

SPECIAL MOVE:
HELTER SKELTER / VAMPIRE DANCE

[22:29] ---

when someone nice to cats got lost,

[22:31] ---

*the Nekomata turned themselves
into humans to help them.*

[22:34] ---

*But those mean to cats were surrounded
by fang-baring Nekomata and eaten!*

[22:34] ---

TYPE: BEAST-MAN

[22:40] ---

So always be nice to cats!

[22:40] ---

ATTRIBUTE: VIRUS

[22:42] ---

*I'll carry around
cat food and toys every day!*

[22:46] ---

No matter how hard you clean, it's no use!

[22:50] ---

Why does it get so filthy?

[22:53] ---

*That's because
you humans keep dirtying it.*

[22:58] ---

Since the human soul is filthy,

[23:00] ---

it dirties everything it touches.

[23:04] ---

We may have to get rid of you altogether.

[23:10] ---

Next time on Digimon Ghost Game

"Impurity"

[23:13] ---

[23:15] ---

Revision #1

Created 2024-03-22 17:39:48 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:39:49 UTC by whimsee